

**SENIOR CERTIFICATE
EXAMINATION
SENIORSERTIFIKAAT-EKSAMEN**



**FEBRUARY / FEBRUARIE
MARCH / MAART**

2005

FRENCH

FRANS

HG

127-1/0

FRENCH HG

**18 pages
18 bladsye**



X05



**COPYRIGHT RESERVED / KOPIEREG VOORBEHOU
APPROVED BY UMALUSI / GOEDGEKEUR DEUR UMALUSI**



**GAUTENG DEPARTMENT OF EDUCATION
GAUTENGSE DEPARTEMENT VAN ONDERWYS**

**SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
SENIORSERTIFIKAAT-EKSAMEN**

FRENCH / FRANS HG

TIME / TYD: 3 hours / uur

MARKS / PUNTE: 300

PLEASE NOTE: This is a bilingual question paper i.e. the English and Afrikaans versions are contained in the same paper.

LET WEL: Hierdie is 'n tweetalige vraestel, d.i. die Afrikaanse en Engelse weergawes is vervat in dieselfde vraestel.

INSTRUCTIONS:

- Answer ALL the questions.
- Please note that Questions 5 and 6 contain a choice: write on only ONE of the topics in Question 5 and ONE in Question 6.

INSTRUKSIES:

- *Beantwoord AL die vrae.*
 - *Let asseblief daarop dat Vrae 5 en 6 keusevrae is: skryf slegs oor EEN onderwerp in Vraag 5 en EEN in Vraag 6.*
-
-

QUESTION 1 / VRAAG 1
COMPRÉHENSION

COMPRÉHENSION A: NET SURF

1.1 Vous ne pouvez pas aller en France? Le Net vous offre une alternative virtuelle.

Voici ce que vous trouverez sur le Net. Lisez les annonces ci-dessous, puis répondez en français et en phrases complètes aux questions qui suivent :

MINI TOUR DE FRANCE

En avance sur la course cycliste qui fête ses 100 ans cet été, voici 3 des meilleures étapes du Net!

1^e étape

La grotte de Lascaux

Une cyber-visite de la plus célèbre des grottes de France.

L'avis d'Okapi : Outre Lascaux, tu trouveras sur :

www.culture.gouv.fr/culture/arcnat/fr

des mini sites jolis et passionnants sur les hauts lieux de l'archéologie en France.

<http://www.culture.gouv.fr/culture/arcnat/lascaux/fr/index.html>

2^e étape

Le Mont Saint-Michel

Cap sur l'incroyable monument sorti des eaux!

L'avis d'Okapi : Outre l'ascension virtuelle du Mont Saint-Michel, il y a plein d'autres monuments à visiter. Ce site est magnifique.

<http://www.monuments.fr>

3^e étape

Les catacombes de Paris

Site déconseillé à ceux que l'obscurité et les ossements indisposent. Oublie les rats et attrape ta souris pour dégringoler dans le ventre de Paris!

L'avis d'Okapi : Une visite souterraine amusante et bien présentée... Des décors un peu répétitifs.

<http://perso.club-internet.fr/cedmart>

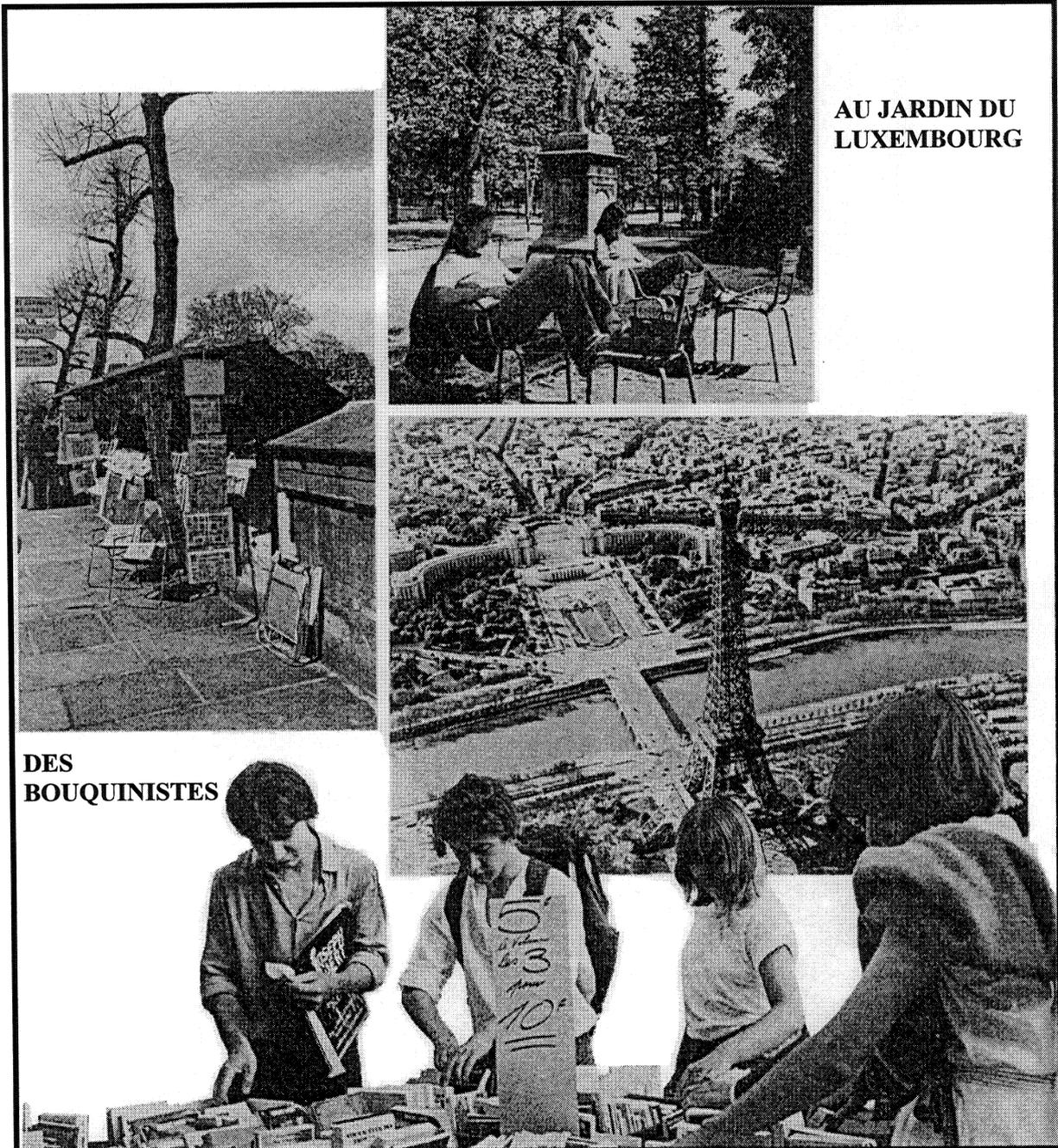
Okapi, 15 mars 2003

- 1.1.1 Quelle est la différence entre l'ascension d'une montagne et l'ascension virtuelle d'une montagne? (2)
- 1.1.2 Où se trouve le Mont Saint Michel? (2)
- 1.1.3 Où sont les catacombes? (2)
- 1.1.4 Expliquez le jeu de mots sur le mot "souris" (4)
- 1.1.5 Relevez dans ces textes deux expressions universelles autres que celle ci-dessus (N° 1.1.4) qu'on utilise en parlant d'un ordinateur. (4)

COMPRÉHENSION B: LE JARDIN DE LUXEMBOURG

- 1.2 Tandis que vous ne faites que de cyber-visites à Paris, votre ami Jean se rend à Paris en vrai touriste. Il se promène dans le Jardin de Luxembourg avec Marie, son amie française. Lisez l'extrait ci-dessous, puis répondez en français et en phrases complètes aux questions qui suivent :

Marie et Jean marchent ensemble dans le Jardin de Luxembourg. C'est un beau jardin près de l'Université, qui a été dessiné au dix-septième siècle et qui maintenant est très fréquenté par les étudiants.	
Nous sommes à la fin de septembre. C'est le moment où l'été finit et l'automne commence. Les feuilles des arbres sont déjà jaunes et la terre est couverte de feuilles mortes. Il y a un de ces légers brouillards si fréquents à Paris en automne, et l'humidité est assez pénétrante. Cependant l'automne parisien est d'ordinaire une saison charmante, juste assez triste pour être poétique.	5
Jean demande à Marie s'il fait froid à Paris pendant l'hiver.	
- Pas particulièrement, répond Marie. La température ne descend pas souvent au-dessous de zéro degré centigrade et il neige rarement. Mais le ciel est souvent couvert et les pluies sont fréquentes, de sorte que l'hiver à Paris paraît plus froid qu'il ne l'est véritablement. Par contre, le printemps est une très jolie saison. Beaucoup d'avenues parisiennes sont plantées de marronniers, et lorsqu'au printemps ces marronniers sont couverts de fleurs blanches et roses, c'est un spectacle magnifique.	10
Quittant le Jardin de Luxembourg, Jean et Marie descendent vers Saint-Germain-des-Prés. Tout à coup, derrière une grille, ils voient de vieux murs noircis par le temps.	
- Qu'est-ce que c'est que ça? demande Jean.	
- Ça, mon cher ami, ce sont les Thermes (bains publics), bâtis par les Romains. Tu sais que ces gens-là ont occupé autrefois la Gaule, et tu as entendu parler de Jules César. Or, les Romains ont aimé construire des aqueducs et des bains publics dans les villes, et ils ont été d'admirables constructeurs. Admire l'épaisseur et la solidité de ces murs. Ils sont là pour l'éternité.	15
Passé les Thermes, Jean s'arrête un instant à la vitrine d'un libraire pour regarder les livres nouveaux.	
- La plupart de ces livres ont une apparence bien austère, dit-il à Marie. Sur la couverture en papier jaune ou gris, il n'y a guère que le nom de l'auteur et le titre du livre. Aux Etats-Unis, il y a presque toujours sur la couverture de nos livres une image destinée à attirer l'attention.	20
- On achète un livre pour le lire et non pas pour la jolie femme sur la couverture, répond Marie. Les illustrations, même sur la couverture, sont réservées d'ordinaire aux livres de voyages et aux livres sur l'art, pour lesquels ces illustrations ont une espèce de valeur documentaire. Mais à quoi bon avoir une image sur la couverture d'un roman?	
- Comme simple élément de publicité qui attire des lecteurs. La figure ou la silhouette d'une jolie femme est toujours agréable à contempler, répond Jean.	25
	30
	35



**AU JARDIN DU
LUXEMBOURG**

**DES
BOUQUINISTES**

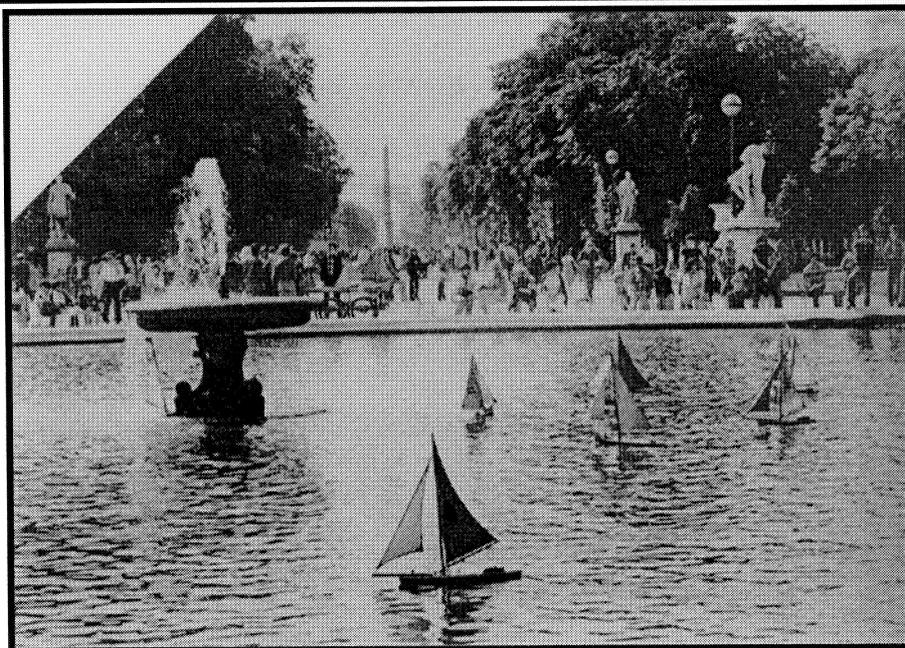
J. Harris & A. Lévêque, *Basic Conversational French*

- 1.2.1 Donnez un synonyme pour 'marcher'. (2)
- 1.2.2 D'après votre connaissance de la civilisation française, donnez le nom de l'université renommée à Paris. (2)
- 1.2.3 Donnez le bulletin météorologique pour Paris en automne. (2)
- 1.2.4 Que veut dire l'auteur par l'emploi du mot 'poétique'? (2)
- 1.2.5 Que dirait la météo du temps à Paris en hiver? (2)
- 1.2.6 Est-ce que les marronniers sont en fleurs quand Marie et Jean marchent ensemble? Motivez votre réponse. (2)
- 1.2.7 Le mot 'spectacle' est réservé à la terminologie du théâtre. Etes-vous d'accord avec cette affirmation? Motivez votre réponse. (2)

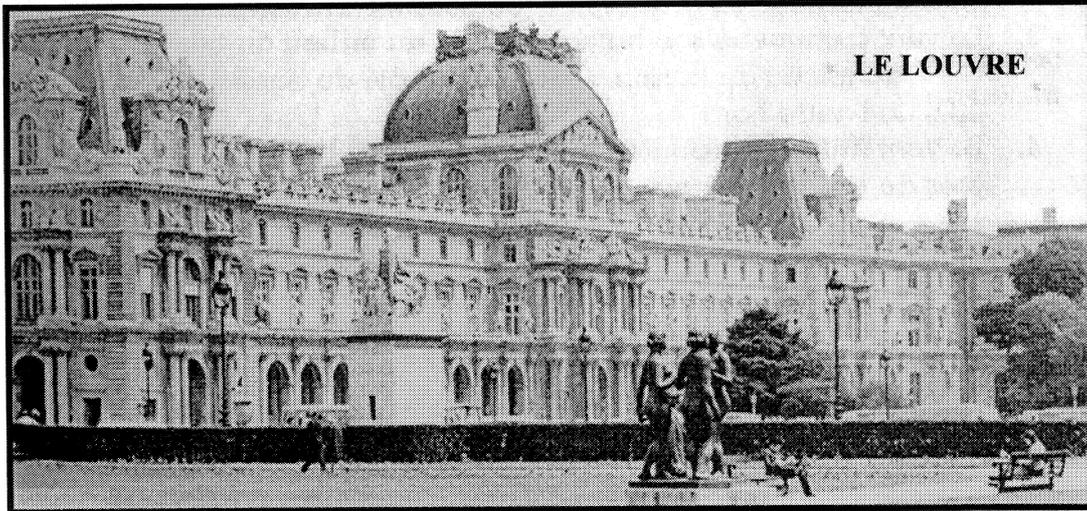
- 1.2.8 Décrivez les Thermes. (2)
- 1.2.9 Autrefois quel était le nom de la France? (2)
- 1.2.10 En quoi la couverture des livres est-elle différente aux Etats-Unis? (2)
- 1.2.11 Expliquez ce que c'est qu' 'un marronnier' et 'une vitrine'. (4)
- 1.2.12 Donnez les synonymes pour 'fréquenter' et 'la publicité'. (4)

COMPRÉHENSION C : AUX TUILERIES

- 1.3 Marie et Jean entrent dans le Jardin des Tuileries, près de la place de la Concorde. Lisez l'extrait ci-dessous, puis répondez en français aux questions qui suivent :



- Marie : Que penses-tu de ce coin de Paris?
- Jean : Je suis étonné de trouver tant d'espace au cœur même de la ville. Je n'avais pas la moindre idée de l'étendue de la place de la Concorde. Mais dis-moi, quel est ce grand bâtiment devant nous?
- Marie : C'est le Louvre, ancien palais royal.
- Jean : Est-ce que c'est là qu'est le musée du Louvre?
- Marie : Oui, le musée occupe la plus grande partie de l'édifice. Il possède d'immenses collections Regarde cette petite fille qui pleure, Jean. Le vent a emmené son bateau à voile au milieu du bassin. Est-ce que tu peux l'aider?
- Jean : J'aurais beau faire. Le bateau est trop loin pour que je puisse l'atteindre. Le vent finira sans doute par le ramener au bord J'ai envie de cueillir une de ces fleurs comme souvenir de notre promenade.
- Marie : Garde-toi bien. Si un agent de police te voyait, il pourrait bien te faire un procès-verbal.

J. Harris & A Lévêque, *Basic Conversational French*

1.3.1 **Vrai ou Faux?** (Ne notez que le numéro et la réponse.)

- (a) Une 'place' dans ce texte signifie un endroit plat. (2)
- (b) Au cœur de la ville veut dire en plein Paris. (2)
- (c) Autrefois/Avant le Louvre était un palais, maintenant c'est un musée. (2)
- (d) Un bassin c'est une petite flaque d'eau. (2)
- (e) Il est interdit de cueillir des fleurs. (2)

1.3.2 Donnez le synonyme des mots tirés du texte :

- (a) un palais (2)
- (b) un bâtiment (2)

1.3.3 Donnez le contraire d'/de :

- (a) emmener (2)
- (b) finir (2)

[60]

**QUESTION 2 / VRAAG 2
GRAMMAIRE A**

2.1 Aidez Jean à compléter le mel suivant en insérant les mots qui manquent. Ne notez que le numéro et la réponse.

2.1.1 Amy

Enfin c'est sûr, tu viens 2.1.2 juin prochain! 2.1.3 est un des mois 2.1.4 plus agréables 2.1.5 Paris. Tes questions m'ont un peu amusé, mais je comprends tes inquiétudes. Tu 2.1.6 que ton premier voyage 2.1.7 France soit réussi. 2.1.8 tranquille, il le sera! Les contacts avec les gens ne devraient pas te poser tant 2.1.9 problèmes. Les Français sont moins distants 2.1.10 on le dit et ils sont souvent très accueillants.

Amitiés

Jean

G. Capelle & N. Gidon *Espaces 2* (10)

2.2 Mettez au temps du passé les verbes entre parenthèses. Ne notez que le numéro et la réponse.

Un hold-up a été commis à la grande bijouterie Alex, rue du Général-Leclerc. Les journalistes sont aussitôt sur les lieux. Voici ce qu'ils ont pu recueillir de la bouche d'un témoin, Marie (l'amie de Jean), qui habite en face de la bijouterie.

- Je (être) 2.2.1 en train d'arroser mes plantes à la fenêtre. J' (écouter) 2.2.2 la radio. Il (être) 2.2.3 une heure moins le quart. Je (voir) 2.2.4 un homme sur le trottoir d'en face, près de la porte de la bijouterie. D'abord je n'y (prêter) 2.2.5 pas attention. Vous savez, à cette heure-là, il y (avoir) 2.2.6 du monde dans les rues. Et puis une femme (vouloir) 2.2.7 entrer dans la bijouterie. L'homme lui (dire) 2.2.8 quelque chose et elle (repartir) 2.2.9. Aussitôt après une voiture (se garer) 2.2.10 en double file devant la bijouterie.

G Capelle & N Gidon, *Espaces 2* (10)

GRAMMAIRE B

Jean trouve l'article suivant dans un vieux journal daté de jeudi 13 mars 2003.

A votre tour, lisez cet article, puis répondez aux questions qui suivent. Ne notez que le numéro et la réponse :

ONU: LE GENDARME DE LA PAIX

À la fin de la Seconde Guerre Mondiale, tout le monde comprend qu'il faut un système pour empêcher les guerres et défendre la paix. C'est comme cela que l'ONU est créée. Née en 1945, l'ONU (Organisation des Nations Unies) défend la paix dans le monde.

Paix et libertés

Le rôle de l'ONU est de maintenir la paix et la sécurité, de faire respecter les Droits de l'Homme et les libertés. De favoriser le désarmement (de *réduire le nombre d'armes*) et d'aider les pays à se développer (à *devenir plus riches*).

Les missions de paix

Depuis son existence, l'ONU a réussi à faire revenir la paix dans plusieurs pays. C'est le cas, par exemple, pour la fin de la guerre en ex-Yougoslavie, et dans des dizaines d'autres pays. Des Casques bleus (*des soldats*) sont envoyés partout dans le monde pour aider les pays à faire la paix. L'ONU a d'autres organismes (*des agences*) qui sont chargés, par exemple, de la santé (OMS), d'aider les enfants pauvres (Unicef), les réfugiés (HCR), etc. Ces agences sont installées partout où les gens souffrent. L'ONU est-elle utile? Oui. S'il n'y avait pas de règles internationales, on ferait n'importe quoi. Mais, l'ONU a-t-elle assez de pouvoirs?

Sans l'ONU ce serait la jungle!

L'ONU est souvent critiquée. Aux yeux des gens, elle n'a pas de vrai pouvoir puisqu'elle dépend des Etats pour exister. En effet, chaque pays verse de l'argent à l'ONU pour payer ses fonctionnaires, ses missions, ses inspecteurs, etc. Plus l'Etat est riche, plus il paie, plus il peut imposer ses idées à l'ONU. Mais l'ONU n'est que le reflet de ce qu'il y a de meilleur et de pire chez les êtres humains.

Le Journal des Enfants, no 928, mars 2003

2.3 Complétez en remplaçant l'infinitif par le temps et le mode qui convient. Ne notez que le numéro et la réponse :

- 2.3.1 Tout le monde veut qu'on (avoir) un système pour empêcher les guerres. (1)
- 2.3.2 Il est important que l'ONU (défendre) la paix. (1)
- 2.3.3 On craint que la guerre (éclater). (1)
- 2.3.4 On a peur que les conséquences de la guerre ne (être) catastrophiques. (1)
- 2.3.5 Si l'ONU n'existait pas la paix (être) difficile à maintenir. (1)
- 2.3.6 Si la paix n'existe pas le monde (être) insupportable. (1)
- 2.3.7 Après s'être (établir), l'ONU est devenue le gardien de la paix internationale. (1)
- 2.3.8 L'ONU se charge de (faire) respecter les Droits de l'Homme. (1)

- 2.3.9 En (favoriser) le désarmement l'ONU décourage la guerre. (1)
- 2.3.10 Lorsque la guerre éclatera des Casques bleus (aller) aider ce pays à faire la paix. (1)
- 2.4 Remplacez les mots soulignés par des pronoms en réécrivant les phrases :
- 2.4.1 L'ONU ne croit pas à la guerre. (1)
- 2.4.2 Le rôle de l'ONU est de maintenir la sécurité et de favoriser le désarmement. (2)
- 2.4.3 L'ONU a réussi à établir la paix dans plusieurs pays. (1)
- 2.4.4 Ce sont les Casques bleus qui aident les pays à faire la paix. (1)
- 2.4.5 Chaque pays verse de l'argent à l'Onu. (2)
- 2.5 Complétez en ajoutant le pronom relatif (qui, ce que, où, dont, lequel, auquel, etc) :
Ne notez que le numéro et la réponse :
- 2.5.1 C'est la guerre _____ on a peur. (1)
- 2.5.2 C'est l'ONU _____ est chargé de la paix mondiale. (1)
- 2.5.3 L'ONU est une organisation _____ on s'adresse pour établir la paix. (1)
- 2.5.4 _____ est important, c'est de maintenir la paix mondiale. (1)
- 2.6 Mettez la phrase entière au passif :
- 2.6.1 L'ONU envoie des Casques bleus dans les pays en conflit. (1)
- 2.6.2 Les gens critiqueront toujours l'ONU. (1)
- 2.6.3 Un état riche imposerait toujours ses idées. (1)
- 2.7 Trouvez dans le texte le mot ou l'expression qui a le même sens que :
- 2.7.1 éviter (premier paragraphe) (1)
- 2.7.2 est né(e) (premier paragraphe) (1)
- 2.7.3 encourager/faciliter (2^e paragraphe) (1)
- 2.7.4 payer (4^e paragraphe) (1)
- 2.8 Donnez le contraire des mots suivants :
- 2.8.1 la paix (1)
- 2.8.2 le meilleur (1)

**QUESTION 3 / VRAAG 3
VERSION**

Référez-vous à la Compréhension B (Le Jardin de Luxembourg) et traduisez en anglais ou en afrikaans les lignes 18 – 35.

[60]

**QUESTION 4 / VRAAG 4
THÈME**

Jean a un rhume. Complétez en français la conversation téléphonique qui a lieu entre lui et la réceptionniste du docteur :

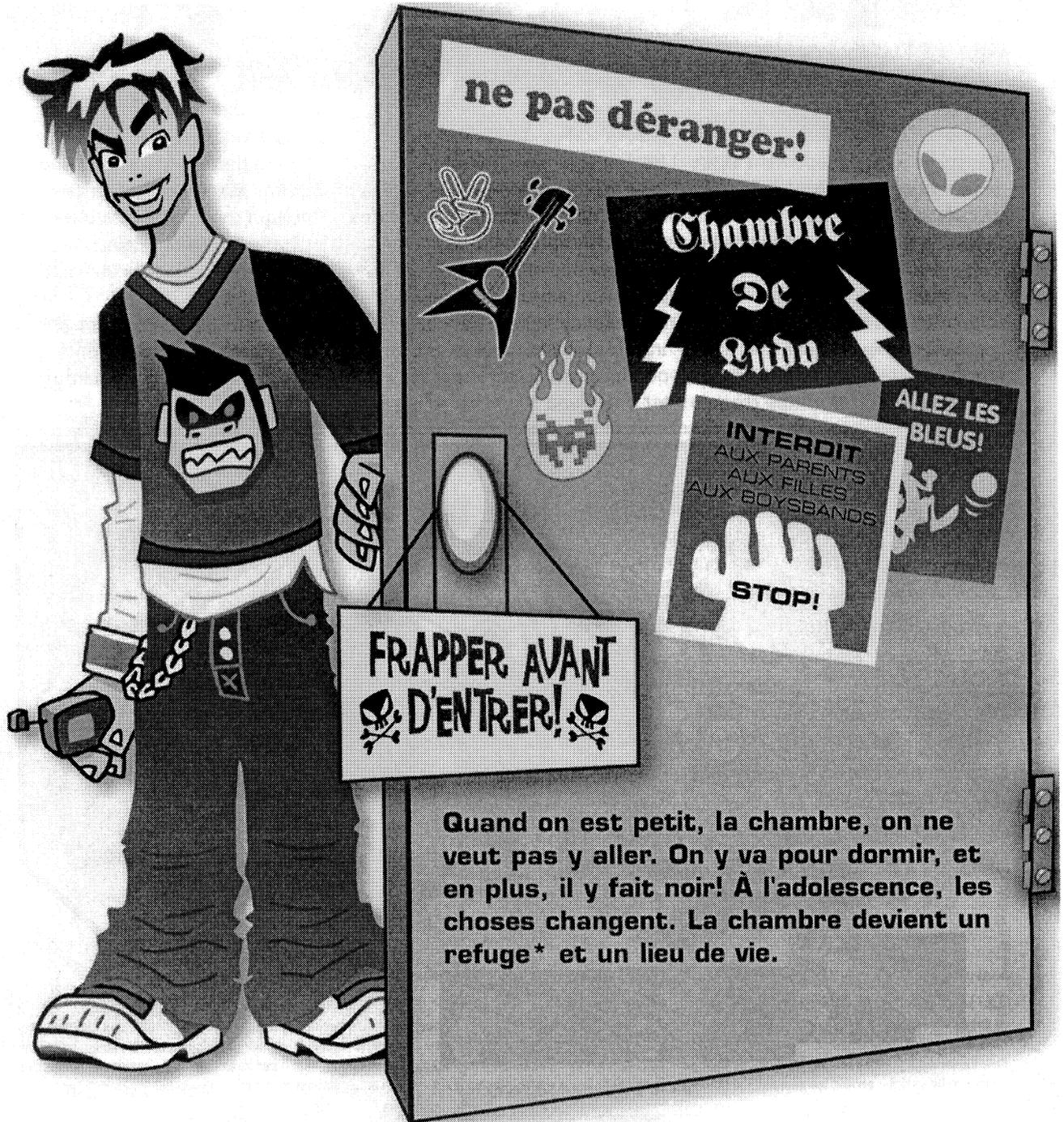
- Jean : Ask what the consulting hours of the doctor are.
Vra wat die spreekure van die dokter is.
- Réceptionniste : Le docteur ne reçoit que sur rendez-vous.
- Jean : Ask whether you can have an appointment as soon as possible.
Vra of jy so gou as moontlik 'n afspraak kan maak.
- Réceptionniste : Je peux vous donner un rendez-vous pour mardi après-midi.
- Jean : Ask whether he can't see you today. Say that you are sore all over. You have a sore throat, a headache and a fever. Tell her you have a bad cold and are coughing.
Vra of hy jou nie vandag nog kan sien nie. Sê jou hele lyf is seer. Jy het 'n seer keel, hoofpyn en 'n koors. Sê vir haar jy het 'n swaar verkoue en jy hoes.
- Réceptionniste : Pouvez-vous venir à 17:30? Il vous verra après son dernier patient.
- Jean : Confirm that you'll be there at 17:30, thank her and say she's very kind.
Bevestig dat jy om 17:30 daar sal wees, bedank haar en sê sy is baie gaaf.

[30]

QUESTION 5 / VRAAG 5
EXPRESSION ÉCRIT

Écrivez 200-250 mots sur l'un des sujets suivants :

5.1 'Ma chambre – mon abri, mon refuge à moi.' Quels sont vos refuges à vous?



5.2 En vous inspirant du texte ci-dessous, parlez de votre amour ou de vos amours :

'Il existe des êtres que l'on croise, à peine, et que l'on n'oublie plus jamais ...
Parce que l'on comprend que l'on aurait pu s'entendre ... que l'on aurait pu s'aimer'

Texte modifié: L. Hawk, *La Femme à l'Imperméable* (Encart lecture, *Bonne Soirée*, 3370)

(60)

OU

5.3 'L'argent de poche est un rite de passage, comme le permis de conduire, il symbolise l'autonomie ... Pour lui (un adolescent) c'est une conquête de liberté.'
Et pour vous, l'argent de poche, que signifie-t-il? Qu'en faites-vous?

Femme Actuelle, mars 2003

(60)

OU

5.4 Donnez votre avis à un gosse qui a écrit à Okapi en essayant de résoudre le problème suivant:

Salut lecteurs,

J'ai un gros problème. Je voudrais avoir un portable, mais ma mère n'est qu'à moitié emballée. Comment la convaincre que j'en ai vraiment besoin?

Victor



Okapi, 15 mars 2003

(60)

OU

5.5 Regardez les images suivantes et dites ce qui s'est passé quand Eric a invité Marie au cinéma.



D. Sprake, *Communiqué* (60)
[60]

QUESTION 6 / VRAAG 6
DOCUMENT / SITUATION AUTHENTIQUE

Écrivez 80 – 100 mots sur L'UN des sujets suivants :

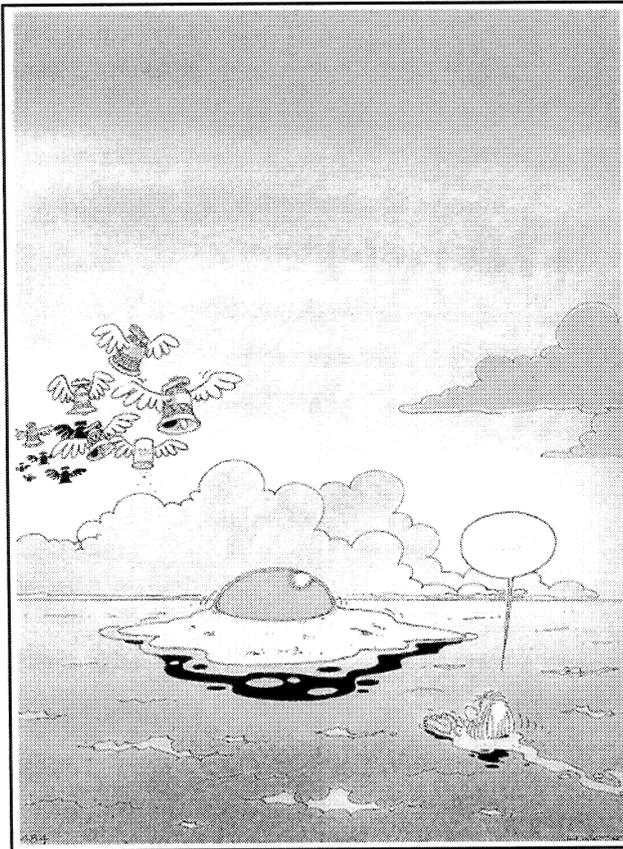
6.1 À partir d'un de ces trois énoncés écrivez un message à un(e) ami(e) pour lui proposer **une** sortie. Aidez-vous du tableau ci-dessous.

	Quand?	Quoi?	Où?
1	Demain 21 heures.	Match de basket-ball : Limoges / Orthez.	Palais des Sports
2	Ce soir 20h30.	Macbeth (Shakespeare)	Théâtre de l'Odéon
3	Samedi 19 heures.	Restaurant italien avec des amis.	Au Roma, rue du Marché.

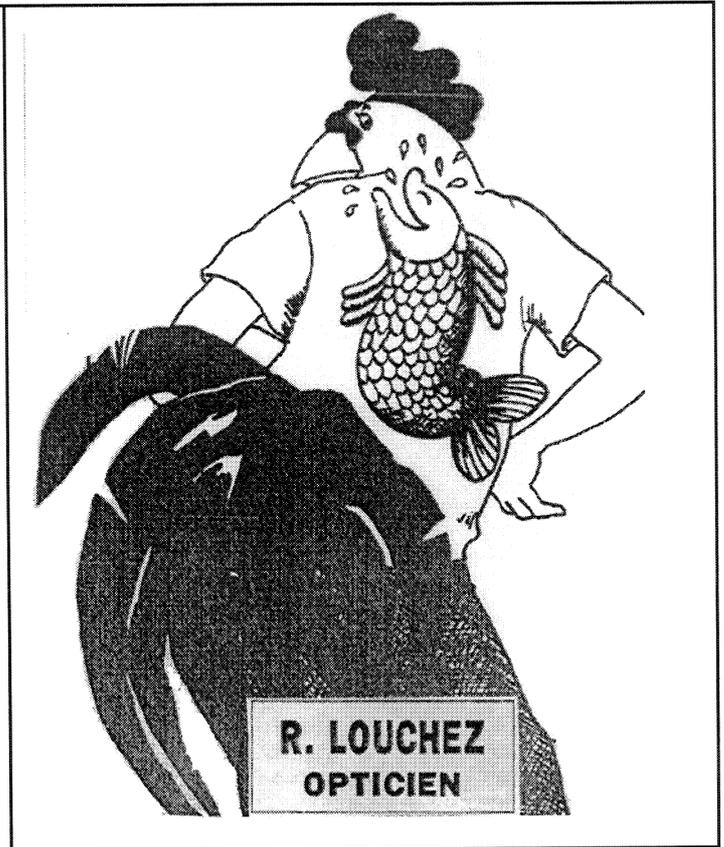
(40)

OU

6.2 Jean écrit une carte postale à ses parents en leur décrivant Pâques à Paris (la légende des cloches qui sonnent la nuit entière ou ce que signifie un poisson d'avril).



■ Tintin 31-3-1987



C. Descayrac, *Une Année en France*

(40)

OU

6.3 Rédigez le dialogue entre la cliente et la vendeuse d'un grand magasin parisien.



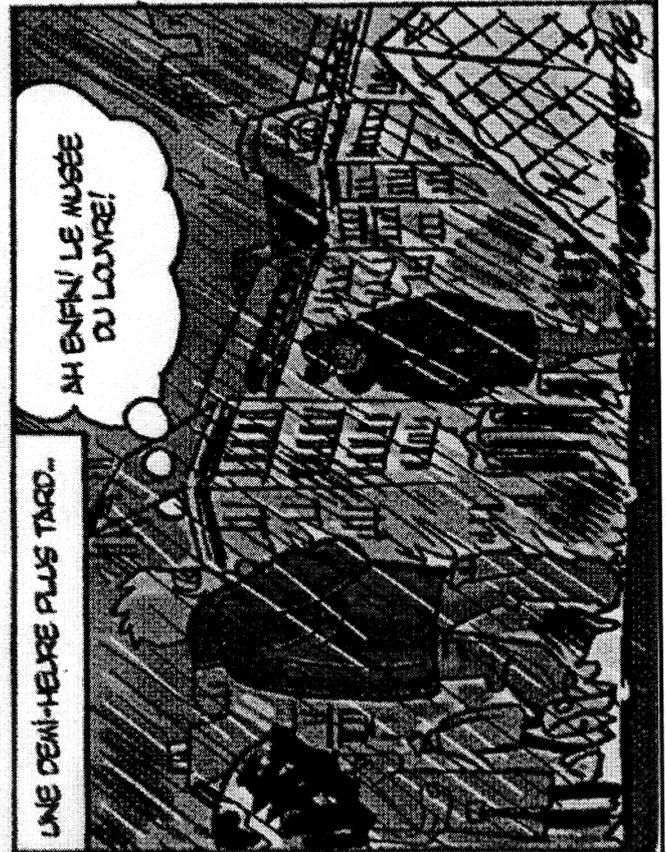
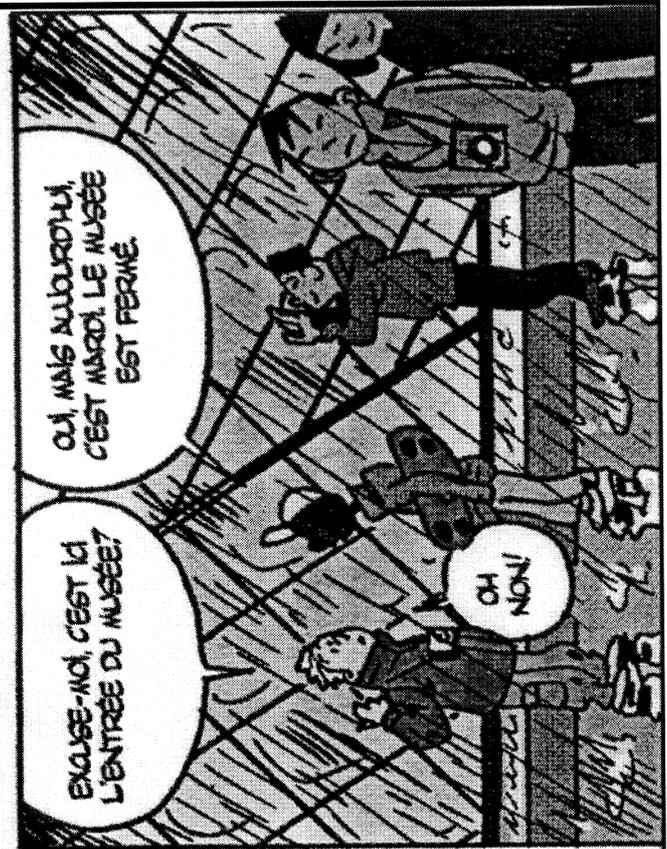
D. Berger & R. Mérieux, *Cadences I*

(40)

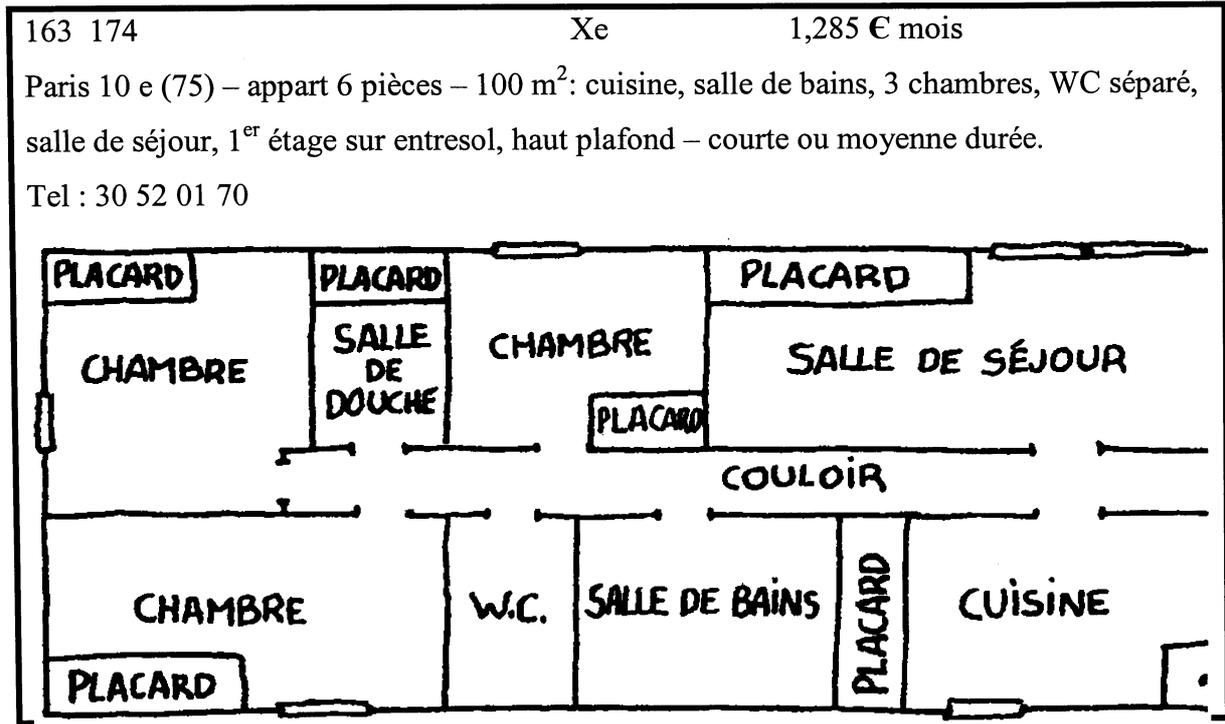
OU

6.4 En vous inspirant de cette bande dessinée, imaginez ce que Jean écrit dans son journal intime en décrivant sa journée ratée à Paris:





- 6.5 Les amis de Jean cherchent un grand appartement à louer à Paris. Jean a une annonce et le plan d'un appartement qui pourrait les intéresser. Aidez-le à leur écrire pour leur donner ces renseignements:



Texte modifié : G. Capelle & N. Gidon, *Espace I*

(40)
[40]

TOTAL / TOTAAL : 300